

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Jelenia Góra, dnia 24 sierpnia 2020 r.

BZP.272.2.28.2020

ROZEZNANIE CENOWE – ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY

Powiat Jeleniogórski – Starostwo Powiatowe w Jeleniej Górze – w ramach realizowanego projektu z Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska 2014-2020 pn. „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I”, „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II”

– zaprasza do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie rozeznania cenowego do kwoty 10.000 euro na zadanie pn.:

Tłumaczenie pisemne i ustne /język czeski ⇄ język polski/

w trakcie realizacji projektów pn.: „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I” oraz „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”

1. Opis przedmiotu zamówienia:

- 1) Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia pisemnego i ustnego /język czeski ⇄ język polski/ w trakcie realizacji projektów pn.: „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I” oraz „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”, w ramach Programu INTERREG V-A Republika Czeska-Polska 2014-2020.
- 2) Przedmiot zamówienia obejmuje dwie odrębne części (etapy):
 - a) **Część I (Etap I)** – obejmującą maksymalnie 20 stron tłumaczenia pisemnego oraz maksymalnie 20 godzin tłumaczenia ustnego – w terminach wskazanych przez Zamawiającego (beneficjenta projektu).
 - b) **Część II (Etap II)** – obejmującą maksymalnie 30 stron tłumaczenia pisemnego oraz maksymalnie 30 godzin tłumaczenia ustnego – w terminach wskazanych przez Zamawiającego (beneficjenta projektu).

Uwagi: Powyższe założenia wynikają z zapisów ujętych w projektach realizowanych przez Zamawiającego w ramach Programu INTERREG V-A Republika Czeska-Polska 2014-2020. W związku z aktualną sytuacją sanitarno-epidemiologiczną w kraju, Zamawiający na obecnym etapie nie może określić ilości, przewidywanych terminów oraz miejsc spotkań roboczych (Polska/Czechy) w ramach niniejszego zamówienia. W związku z powyższym Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o realizację usługi w tych wielkościach. Liczba godzin/stron tłumaczenia w trakcie realizacji zamówienia może różnić się ilościowo – w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego. Rodzaj i zakres tłumaczeń (w tym: terminy, miejsca realizacji zamówienia – w zakresie tłumaczeń ustnych) będą każdorazowo wskazywane Wykonawcy w zleceniach przekazywanych drogą e-mail, nie później niż na 7 dni przed datą ich realizacji (w przypadku tłumaczeń ustnych) albo na 2 dni przed datą ich realizacji (w przypadku tłumaczeń pisemnych). Rozliczenie z Wykonawcą w ramach niniejszego zamówienia będzie następowało za faktycznie zrealizowane zlecenie na podstawie cen jednostkowych podanych w ofercie wybranego Wykonawcy.

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

2. Realizacja tłumaczeń ustnych obejmuje:

- 1) Tłumaczenie ustne konsekwentne podczas jednodniowych spotkań roboczych osób realizujących projekty pn.: „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I” oraz „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”, a także inne tłumaczenia ustne wynikające z potrzeb Zamawiającego w trakcie trwania tych projektów – w tym tłumaczenie rozmów telefonicznych z czeskimi partnerami/instytucjami realizującymi projekty, albo podczas telekonferencji z wykorzystaniem systemów internetowych – w zależności od zaistniałych okoliczności, których nie można przywzględnić na obecnym etapie niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.
- 2) Zamawiający przewiduje:
 - a) liczba uczestników spotkań – maksymalnie 10 osób.
 - b) czas trwania każdego spotkania – do 5 godzin.
- 3) Zamawiający zastrzega, że dokładny termin i miejsce realizacji tłumaczeń ustnych zostanie wskazany Wykonawcy drogą mailową, każdorazowo nie później niż na 7 dni przed datą realizacji usługi.
- 4) W przypadku zaistnienia (w trakcie realizacji przedmiotu zamówienia) konieczności przystąpienia przez Wykonawcę do tłumaczenia ustnego – w sytuacji nieprzewidzianej, ale wynikającej z pilnej potrzeby Zamawiającego, rozliczenie za realizację tej usługi będzie następowało według stawki określonej w *Formularzu ofertowym* wybranego Wykonawcy – gdzie za jednostkę rozliczeniową przyjmuje się godzinę zegarową (60 minut) tłumaczenia ustnego, przy czym każde rozpoczęte 30 minut tłumaczenia oznacza ½ jednostki rozliczeniowej.
- 5) Wykonawca zobowiązany będzie do przystąpienia do tłumaczenia ustnego, o którym mowa w pkt 4, we wskazanym przez Zamawiającego terminie i miejscu – najpóźniej 3 dnia od momentu otrzymania od Zamawiającego informacji o takiej potrzebie, przekazanej drogą e-mail.

3. Realizacja tłumaczeń pisemnych obejmuje:

- 1) Tłumaczenia pisemne dokumentów oraz korespondencji (w tym e-mailowej), związanych z realizacją i rozliczaniem projektów pn.: „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I” oraz „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”.
- 2) Zamawiający przewiduje:
 - a) w ramach Etapu I (Części I) – maksymalnie 20 stron przeliczeniowych (za jedną stronę przeliczeniową przyjmuje się 1 800 znaków ze spacjami) tłumaczenia pisemnego dokumentów i korespondencji związanych z realizacją i rozliczaniem projektu pn.: „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I”;
 - b) w ramach Etapu II (Części II) – maksymalnie 30 stron przeliczeniowych (za jedną stronę przeliczeniową przyjmuje się 1 800 znaków ze spacjami) tłumaczenia pisemnego dokumentów i korespondencji związanych z realizacją i rozliczaniem projektu pn.: „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”.

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

- 3) Wykonawca przystępuje do tłumaczenia pisemnego nie później niż w ciągu 2 dni licząc od dnia przesłania przez Zamawiającego drogą e-mail lub przekazania w formie pisemnej dokumentu lub korespondencji podlegającej tłumaczeniu. Przetłumaczony dokument lub korespondencję Wykonawca przysyła lub przekazuje Zamawiającemu w formie pisemnej lub pocztą elektroniczną. Wykonawca przekazuje Zamawiającemu tłumaczenia w wersji wybranej przez Zamawiającego, tj. elektroniczne (np. na komputerowym nośniku danych lub w formie korespondencji e-mail) lub w wersji papierowej w postaci wydruku komputerowego, sporządzonego zgodnie z wymogami wskazanymi przez Zamawiającego w zleceniu.
- 4) Tłumaczenie pisemne będzie odbywać się również w trakcie spotkań, o których mowa w ust. 2 pkt 1.

4. Warunki realizacji przedmiotu zamówienia:

- 1) Szacunkowa łączna ilość godzin tłumaczenia ustnego konsekutywnego:
 - a) w ramach Etapu I (Części I) – maksymalnie 20 godzin,
 - b) w ramach Etapu II (Części II) – maksymalnie 30 godzin;
- 2) Szacunkowa łączna liczba stron przeliczeniowych tłumaczenia pisemnego (za jedną stronę przeliczeniową przyjmuje się 1 800 znaków ze spacjami):
 - a) w ramach Etapu I (Części I) – maksymalnie 20 stron,
 - b) w ramach Etapu II (Części II) – maksymalnie 30 stron.
- 3) Ilości wskazane powyżej są ilościami orientacyjnymi, stąd Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o realizację usługi w wielkościach podanych powyżej. Liczba godzin/stron tłumaczenia w trakcie obowiązywania umowy może różnić się ilościowo – w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego. Tym samym Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmian ilości godzin tłumaczenia/stron w stosunku do tych prognozowanych.
- 4) Wykonawca realizować będzie zamówienie sukcesywnie, każdorazowo na podstawie zleceń kierowanych do Wykonawcy, przekazywanych drogą e-mail, nie później niż na 7 dni przed datą ich realizacji (w przypadku tłumaczeń ustnych) albo na 2 dni przed datą ich realizacji (w przypadku tłumaczeń pisemnych). Przekazywane przez Zamawiającego zlecenia określać będą tryb tłumaczenia, a także dokładny termin oraz miejsce realizacji usługi.
- 5) Wykonawca każdorazowo potwierdzi Zamawiającemu (np. drogą mailową) przyjęcie zlecenia i terminu realizacji. Brak odpowiedzi najpóźniej następnego dnia od dnia przesłania zlecenia na tłumaczenie, uznaje się za przyjęcie zlecenia i określonych w nim warunków. W przypadku niemożności realizacji zlecenia przez Wykonawcę – Wykonawca będzie zobligowany do zapewnienia dla realizacji danego zlecenia innego tłumacza, przy czym wszystkie koszty zastępstwa (ewentualne noclegi tłumacza, koszty dojazdu oraz jego wynagrodzenie) pokrywa Wykonawca.
- 6) W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może wycofać zlecenie tłumaczenia ustnego, nie później niż 12 godzin przed terminem wyznaczonym na jego wykonanie. Wykonawcy nie będzie przysługiwało w takim wypadku jakiegokolwiek roszczenie finansowe w stosunku do Zamawiającego.

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

- 7) Zamawiający nie pokrywa kosztów dojazdów, przejazdów, noclegów oraz innych dodatkowych kosztów, które mogą być ponoszone przez Wykonawcę w związku z realizacją przedmiotu zamówienia.
- 8) Na potrzeby niniejszego zamówienia zakłada się w ciągu jednej godziny zegarowej tłumaczenie pisemne dwóch stron przeliczeniowych.
- 9) Do realizacji zamówienia Wykonawca używał będzie własnych materiałów i narzędzi.
- 10) Wykonawca zapewni kontakt telefoniczny lub osobisty w godzinach pracy Zamawiającego oraz zapewni możliwość przysyłania materiałów pocztą elektroniczną przez całą dobę.
- 11) Wykonawca ma obowiązek uwzględniać w tekstach tłumaczeń wszystkie elementy, takie jak np. tabele, które winny być sporządzone z wykorzystaniem narzędzi automatycznych edytora tekstu.
- 12) Do tłumaczeń objętych przedmiotem zamówienia mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1231 z późn. zm.). Wraz z zapłatą wynagrodzenia – na podstawie faktur częściowych dotyczących faktycznie zrealizowanego zakresu zamówienia – na Zamawiającego przechodzą autorskie prawa majątkowe do wykonanych tłumaczeń.
- 13) Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu zamówienia z zachowaniem należytej staranności i rzetelności zawodowej.

5. Warunki finansowe, w tym warunki płatności:

- 1) Wykonawca będzie wystawiał faktury/rachunki częściowe za faktycznie zrealizowany zakres usługi (w danej części zamówienia).
- 2) Dla każdej części wymagane są odrębne faktury VAT/rachunki.
- 3) Każdorazowo podstawę wystawienia faktury VAT/rachunku stanowi podpisany przez przedstawicieli Zamawiającego i Wykonawcy protokół odbioru wykonanego zakresu usługi.
- 4) Kwota wynagrodzenia (częściowego) za wykonywane danej usługi każdorazowo zostanie ustalona w oparciu o ceny jednostkowe zawarte w ofercie Wykonawcy i liczbę faktycznie przetłumaczonych stron oraz / lub liczbę godzin tłumaczeń ustnych, potwierdzonych w protokole odbioru przez Zamawiającego.
- 5) Termin płatności – 14 dni licząc od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT/rachunku.
- 6) Za rozliczeniową jednostkę tłumaczenia ustnego przyjmuje się godzinę zegarową (60 minut), przy czym każde rozpoczęte 30 minut tłumaczenia oznacza ½ jednostki rozliczeniowej.
- 7) Za rozliczeniową stronę tłumaczenia pisemnego przyjmuje się 1 800 znaków (tekstu docelowego), liczonych ze spacjami, przy czym każde rozpoczęte 900 znaków liczonych ze spacjami oznacza ½ strony rozliczeniowej.

6. Zasady realizacji zamówienia zostały określone w *Projekcie umowy dot. Etapu I* (stanowiącym Załącznik Nr 2a do *Rozeznania cenowego*) oraz w *Projekcie umowy dot. Etapu II* (stanowiącym Załącznik Nr 2b do *Rozeznania cenowego*).

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

- 7. Termin realizacji zamówienia:** Umowa zostanie zawarta na czas trwania projektów pn.: „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap I” oraz „Trasy Rowerowe na pograniczu PL-CZ – Etap II”, tj. będzie obowiązywać od dnia podpisania – do dnia 30.11.2020 r. w zakresie obu części zamówienia;

Zgłoszenie potrzeby wykonania danego zakresu zamówienia (z uwzględnieniem podziału na części) będzie następować w drodze zlecenia, przekazywanego Wykonawcy przez Zamawiającego drogą e-mail, gdzie za każdym razem zostanie wskazany tryb tłumaczenia, a także dokładny termin oraz miejsce realizacji usługi.

- 8. Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował kryterium wyboru:**

Kryterium – NAJNIŻSZA CENA – 100 %

Punktacja za kryterium – NAJNIŻSZA CENA odbywać się będzie według wzoru:

$$(C_{min.} / C_b) \times 100 \times 100 \% = K$$

gdzie oznacza:

- K** – liczbę punktów z kryterium NAJNIŻSZA CENA,
C_{min.} – najniższą łączną cenę brutto z przedstawionych ofert,
C_b – łączną cenę brutto oferty badanej.

Maksymalna ilość punktów za kryterium NAJNIŻSZA CENA – 100 pkt.

Kryterium wskazane powyżej dotyczy obu części zamówienia.

Każda część zamówienia punktowana będzie odrębnie.

Zamawiający (w każdej części zamówienia) udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wymogom *Rozeznania cenowego* i zostanie oceniona jako najkorzystniejsza, tj. uzyska największą liczbę punktów.

- 9. Opis sposobu obliczenia ceny ofertowej:**

- 1) Ofertę należy przygotować według wzoru stanowiącego Załącznik Nr 1a do *Rozeznania cenowego* – w zakresie Części I zamówienia i Załącznik Nr 1b do *Rozeznania cenowego* – w zakresie Części II zamówienia.
- 2) Należy podać ceny jednostkowe (jako wartość netto, podatku VAT i brutto w polskich złotych w formie cyfrowej z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku) odrębnie w zakresie tłumaczenia ustnego i pisemnego.
- 3) Łączną cenę (uwzględniającą szacowane ilości tłumaczeń) należy podać jako wartość brutto w polskich złotych w formie cyfrowej z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku oraz dodatkowo słownie.
- 4) W cenę należy wliczyć wszelkie koszty związane z kompleksowym wykonaniem zamówienia, w tym także koszty dojazdu, przejazdu i zakwaterowania oraz należne opłaty i podatki, w tym podatek od towarów i usług VAT.
- 5) Wykonawca, podając w *Formularzu ofertowym* zerową stawkę podatku VAT, zobowiązany jest podać podstawę zwolnienia z podatku VAT.
- 6) W przypadku złożenia oferty, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług,

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór jego oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku (powyższe dotyczy wykonawców prowadzących działalność poza granicami RP).

10. Zasady porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami:

- 1) Wnioski, zawiadomienia, wyjaśnienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują drogą elektroniczną (e-mail), przy czym każda ze stron – na żądanie drugiej – niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
- 2) Adres e-mail do porozumiewania się Zamawiającym: bzp@powiat.jeleniogorski.pl.
- 3) W przypadku składania ofert dopuszczalną formą jest forma elektroniczna (e-mail) lub pisemna.

11. Wydział prowadzący sprawę – Biuro Zamówień Publicznych przy udziale Wydziału Promocji, Kultury i Sportu.

Osobami uprawnionymi do kontaktowania się z Wykonawcami są:

- 1) Małgorzata Maras – główny specjalista w Biurze Zamówień Publicznych, e-mail: bzp@powiat.jeleniogorski.pl, tel.: 75 64 73 102,
- 2) Karolina Eszrych – pracownik Biura Zamówień Publicznych, e-mail: bzp@powiat.jeleniogorski.pl, tel.: 75 64 73 119.

12. Forma, miejsce i termin złożenia oferty cenowej, a także wymaganych dokumentów:

- 1) Ofertę (wypełniony *Formularz ofertowy* – Załącznik 1a i/lub 1b do *Rozeznania cenowego*) należy złożyć **w terminie do godz. 10:00 w dniu 31.08.2020 r.** w formie elektronicznej na adres: bzp@powiat.jeleniogorski.pl – w jednym (wybrany przez Wykonawcę) z dwóch n/w sposobów:
 - a) poprzez przesłanie skanu dokumentów (w formacie nieedytowalnym),
 - b) poprzez przesłanie dokumentów podpisanych bezpiecznym podpisem elektronicznym, weryfikowanym przy pomocy ważnego kwalifikowanego certyfikatu.
- 2) Dopuszcza się złożenie oferty w wersji pisemnej (za pośrednictwem operatora pocztowego lub osobiście na adres: Starostwo Powiatowe, ul Kochanowskiego 10, 58-500 Jelenia Góra, Punkt kancelaryjny, parter, pokój nr 7). O ważności złożenia oferty za pośrednictwem operatora pocztowego nie będzie decydowała data stempla pocztowego, a wyłącznie data wpływu do Zamawiającego. Składając ofertę w formie pisemnej na kopercie należy podać znak sprawy: BZP.272.2.28.2020 oraz umieścić napis: „Oferta na tłumaczenie pisemne i ustne”.
- 3) Oferty, które wpłyną do Zamawiającego (w formie elektronicznej lub pisemnej) po wskazanym powyżej terminie, nie będą rozpatrywane przez Zamawiającego. Oferty złożone w formie pisemnej (które wpłyną po wyznaczonym terminie) zostaną odesłane

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

bez otwierania, chyba, że na kopercie zewnętrznej nie będzie wskazana nazwa i adres, na jaki ofertę należy zwrócić – wówczas oferta podlega otwarciu w celu ustalenia tych danych. Oferty złożone drogą elektroniczną (które wpłyną po wyznaczonym terminie) nie będą rozpatrywane.

- 4) Do oferty należy załączyć pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy – o ile ofertę podpisuje pełnomocnik.
- 5) Oferta musi być podpisana przez Wykonawcę lub osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy. Jeżeli osoba podpisująca ofertę działa na podstawie pełnomocnictwa, to pełnomocnictwo to musi w swej treści wskazywać uprawnienie do zaciągania zobowiązań w imieniu osoby udzielającej pełnomocnictwo. Pełnomocnictwo musi zostać dołączone do oferty – w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez osobę udzielającą pełnomocnictwa albo w kopii poświadczonej notarialnie.
- 6) Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać ofertę, pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma informację o tym przed upływem ostatecznego terminu składania ofert. Wykonawca nie może wycofać oferty, ani też zmienić jej treści po upływie oznaczonego terminu składania ofert.
- 7) Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty – również w przypadku unieważnienia postępowania.

13. Informacje dotyczące procedury:

- 1) Postępowanie prowadzone jest w trybie *Rozeznania cenowego* o wartości poniżej 10.000 euro – z zastosowaniem przepisu art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. *Prawo zamówień publicznych* (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843 z późn. zm.). Wartość szacunkowa zamówienia nie przekracza kwoty 20.000 zł (netto).
- 2) Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany treści *Rozeznania cenowego* i/lub załączników do *Rozeznania cenowego* przed upływem terminu składania ofert, w tym w szczególności w: opisie przedmiotu zamówienia, terminie realizacji zamówienia, kryteriach oceny ofert, warunkach udziału w postępowaniu oraz terminie składania ofert. Dokonaną zmianę treści *Rozeznania cenowego* i/lub załączników Zamawiający opublikuje w Biuletynie Informacji Publicznej (w zakładce dedykowanej niniejszemu postępowaniu) oraz przekaże Wykonawcom zaproszonym do udziału w postępowaniu i złożenia oferty.
- 3) Unieważnienie przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego może nastąpić w szczególności:
 - a) jeśli nie złożono żadnej oferty;
 - b) jeśli nie złożono żadnej oferty spełniającej ustalone przez Zamawiającego warunki, tj. oferty niepodlegającej odrzuceniu;
 - c) jeśli – w przypadku określonym w pkt 8 – zostaną złożone oferty dodatkowe z taką samą ceną;
 - d) gdy cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty albo przeprowadzi dodatkowe negocjacje, o których mowa w pkt 9;

- e) z innej przyczyny powodującej niemożność rozstrzygnięcia przez Zamawiającego postępowania oraz zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, np. w sytuacji, gdy postępowanie obarczone jest niemożliwą do usunięcia wadą, uniemożliwiającą zawarcie ważnej umowy.
- 4) Odrzucenie oferty może nastąpić w szczególności:
 - a) gdy treść oferty nie odpowiada treści *Rozeznania cenowego*;
 - b) jeśli oferta została złożona przez Wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu.
- 5) Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, który w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego nie złożył wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty oraz dokumentów i pełnomocnictw. Ofertę Wykonawcy wykluczonego z postępowania uznaje się za odrzuconą.
- 6) W ramach przedmiotowego postępowania Zamawiający zastrzega sobie możliwość występowania do Wykonawców o wyjaśnienie treści złożonych ofert oraz dokumentów i pełnomocnictw – przy czym niezłożenie wyjaśnień w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie spowoduje wykluczenie Wykonawcy z udziału w postępowaniu i odrzucenie oferty.
- 7) Zamawiający poprawia w ofertach oczywiste omyłki pisarskie, rachunkowe oraz inne omyłki polegające na niezgodności oferty z treścią *Rozeznania cenowego*, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty – niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona – przy czym Wykonawca może nie wyrazić zgody na dokonaną przez Zamawiającego korektę innej omyłki polegającej na niezgodności oferty z treścią *Rozeznania cenowego* i wówczas taka oferta podlega odrzuceniu.
- 8) Jeżeli w danej części zamówienia, nie będzie można dokonać wyboru najkorzystniejszej oferty ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych, niż zaoferowane w złożonych ofertach.
- 9) Zamawiający uprawniony jest do przeprowadzenia dodatkowych negocjacji cenowych z Wykonawcą, który złożył ofertę najwyższej ocenioną. Jeśli Wykonawca, który złożył najwyższej ocenioną ofertę, odmówi udziału w negocjacjach, Zamawiający może unieważnić postępowanie.

14. Informacja dotycząca zawierania umowy:

Umowa (odrębnie w każdej części zamówienia) zostanie zawarta w terminie ustalonym między stronami (Zamawiającym i Wykonawcą, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza).

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap I” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Projekt pn.: „Trasy rowerowe na pograniczu PL-CZ-etap II” jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

Zamawiający dopuszcza zawarcie umowy korespondencyjnie, a także podpisanie umowy bezpiecznym podpisem elektronicznym, weryfikowanym przy pomocy ważnego kwalifikowanego certyfikatu.

Projekt umowy stanowi Załącznik Nr 2a do Rozeznania cenowego (Część I zamówienia), Załącznik Nr 2b do Rozeznania cenowego (Część II zamówienia).

15. Załączniki:

- 1) Formularz ofertowy dotyczący Części I – Załącznik Nr 1a,**
- 2) Formularz ofertowy dotyczący Części II – Załącznik Nr 1b,**
- 3) Projekt umowy dotyczący Części I – Załącznik Nr 2a,**
- 4) Projekt umowy dotyczący Części II – Załącznik Nr 2b,**
- 5) Obowiązek informacyjny dotyczący danych osobowych – Załącznik Nr 3.**

Rozeznanie cenowe podlega publikacji w Biuletynie Informacji Publicznej Powiatu Jeleniogórskiego.